

*Selections
of
Folk Articles Used in
Shanghai Rural Areas*

上海乡村民俗用品集萃

钱民权著 上海人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

上海乡村民俗用品集萃/钱民权著. —上海:上海人民出版社,2000
ISBN 7-208-03515-6

I. 上… II. 钱… III. ①手工农具-上海-图集
②农村-生活用具-上海-图集 IV. K875-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 37808 号

封面题词 高式熊
责任编辑 陈敬山
美术编辑 杨德鸿
摄影 李 解
平面制作 HELONG S·H

上海乡村民俗用品集萃

钱民权 著

世纪出版集团

上海 **人民出版** 出版、发行

(上海绍兴路 54 号 邮政编码 200020)

新华书店 上海发行所经销 上海中华印刷有限公司印刷

开本 787×1092 1/12 印张 8 插页 5

2000 年 9 月第 1 版 2000 年 9 月第 1 次印刷

印数 1—2,100

ISBN 7-208-03515-6/G·664

定价 98.00 元

目 录

Contents

序 二
第一篇

冯国勤
陈勤建

第一篇	农业工具	11
	挖掘农具	12
	整地农具	14
	耕翻农具	18
	浇灌农具	20
	收割农具	25
	脱粒农具	26
	挑运农具	29
	积肥农具	33
	晒场器具	36
	杵臼石磨	39
	种植农具	41
	农用杂具	42
第二篇	生活器具	47
	炊事用具	48
	常用餐具	52
	家什器具	54
	各类壶具	60
	保温器具	61
	日杂器具	62
	燃油灯具	67
	习俗用具	68
	传统雨具	70
	衡器量具	72
	小囿用具	73
	取暖器具	74
	缸瓮坛罐	75
	蓝蓆葵匾	78
第三篇	纺织机具	83
	布 机	84
	手摇纺车	86
	脚踏纺车	87
	整纱架子	88
	经 车	89
	纺织附件	90
	带笳绷架	91
	土布制品	92

后 记



图书在版编目(CIP)数据

上海乡村民俗用品集萃/钱民权著. —上海:上海人民出版社,2000
ISBN 7-208-03515-6

I. 上… II. 钱… III. ①手工农具—上海—图集
②农村—生活用具—上海—图集 IV. K875-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 37808 号

封面题词 高式熊
责任编辑 陈敬山
美术编辑 杨德鸿
摄影 李 解
平面制作 HELONG S·H

上海乡村民俗用品集萃

钱民权 著

世纪出版集团

上海人民出版社 出版、发行

(上海绍兴路 54 号 邮政编码 200020)

新华书店上海发行所经销 上海中华印刷有限公司印刷

开本 787×1092 1/12 印张 8 插页 5

2000 年 9 月第 1 版 2000 年 9 月第 1 次印刷

印数 1—2,100

ISBN 7-208-03515-6/G·664

定价 98.00 元

目 录

Contents

序 二
第一篇

冯国勤
陈勤建

第一篇	农业工具	11
	挖掘农具	12
	整地农具	14
	耕翻农具	18
	浇灌农具	20
	收割农具	25
	脱粒农具	26
	挑运农具	29
	积肥农具	33
	晒场器具	36
	杵臼石磨	39
	种植农具	41
	农用杂具	42
第二篇	生活器具	47
	炊事用具	48
	常用餐具	52
	家什器具	54
	各类壶具	60
	保温器具	61
	日杂器具	62
	燃油灯具	67
	习俗用具	68
	传统雨具	70
	衡器量具	72
	小囿用具	73
	取暖器具	74
	缸瓮坛罐	75
	蓝蓆葵匾	78
第三篇	纺织机具	83
	布 机	84
	手摇纺车	86
	脚踏纺车	87
	整纱架子	88
	经 车	89
	纺织附件	90
	带笳绷架	91
	土布制品	92

后 记

序

新中国成立五十多年来，尤其是党的十一届三中全会以来，上海农村发生了翻天覆地的变化，一个与国际大都市形象相适应的社会主义现代化新农村正在崛起。而旧时的遗痕又在哪里？由上海收藏欣赏联谊会会员钱民权编著的《上海乡村民俗用品集萃》向读者展现了历史在不经意间留下的足迹。

钱民权利用业余时间，投入大量精力收集和保存了上海乡村渐渐消失的农家传统生产工具和日常生活用具。这些让都市人见似陌生，乡村人也渐已遗忘的器具曾是农家赖以生存的物质基础，而今却悄然从农家生活中淡出。这一变化，折射着社会的发展和时代的进步。从这个意义上说，钱民权保存的不仅仅是这些器物，而是一种民俗风情，一段难以忘却的历史。作者以这些农家器具为内容汇编成册，可以让现代人加深对过去岁月的印象，并进一步了解当今上海农村经济和农民生活水平是在什么样的基础上发展和提高的。画册中散发着乡土气息的画面与正在向新世纪迈进的上海农村现代化气势相比，反差如此强烈，却又显得那么和谐，历史和现代在这里相融，昨天和今天在这里连接。

鉴往方能知来。阅读这部画册对于人们了解过去，珍惜现在，描绘将来具有积极的作用；同时将启发人们通过对上海农村的过去和现在进行直观对比后，进一步感受共和国五十多年的成就以及改革开放政策的英明。这部画册既可益智，又可怡情，是一部寓教育于欣赏之中的读物。

馮國勤
二〇〇〇年十月十八日

Preface

The rural areas of Shanghai Municipality have changed tremendously since the establishment of the People's Republic of China over 50 years ago, especially after the 3rd Session of the 11th Congress of the Communist Party of China. The socialist new modern rural areas which suit the image of the world metropolis have been developing. Then, how can one find the historical traces? Now the "Selections of Folk Articles Used in Shanghai Rural Areas" compiled by Mr. Qian Minquan, member of Shanghai Collection and Appreciation Association, is telling and reminding the readers of the tracks casually left by the history.

Mr. Qian Minquan, in his spare time, devoted plenty of his energies to the collection and storage of the traditional peasants' production tools and daily consuming articles which are gradually obsolete in the Shanghai rural areas. These tools and articles, which seem strange to the metropolitans and forgotten to the rural people, were the material foundation of the peasants living. And nowadays such things have been quietly given up from the peasants' life. Such change reflects the development of the society and the progress of the age. It is from this point of view that, what Mr. Qian Minquan stored are not only articles but also folk custom and unforgettable history. The author compiled this picture book, which contains peasants' tools and articles, in order to make a deep impression of the past on the contemporary people and let them further understand on what basis the economy of the current Shanghai rural areas has developed and the living conditions of the peasants have been improved. The pictures in this book are imbued with local colour, which are in sharp contrast with the momentum of the modernization of the rural areas of Shanghai Municipality. However, it is so harmonious for here to lie the coherence of the old and the modern society and the connexion of yesterday and today.

Who knows history, who knows future. Reading this picture book is of positive significance for people to know the past, to treasure the present, to describe the future. And at the same time, after making the visual comparisons between the old and new Shanghai rural areas, people might be affected by the achievements of the over 50 years of the P.R. of China and the wisdom of the reform and opening policy. This picture book is one which implies education within people's appreciation. Therefore, it is both good for people's cleverness and joy.

FENG GUO QIN

4.18.2000

序 二

翻开《上海乡村民俗用品集萃》，一股股浓郁而清新的乡土气息扑面而来，令人心醉。

历史唯物主义告诉我们，历史是人民创造的，人民是历史的主人，也是历史文化的缔造者。然而，常见的，以文物展示历史文化的博展品中，其人民固有的，体现人民真实历史文化的器物却往往成了被人遗忘的角落。在极为丰富的展品中，我们更多地看到了帝王将相的印痕。这当然也是历史文化的一部分，然而，以此概全，毕竟是不完整的，无法真正表现完整的人民历史文化。

这种人民历史文化失衡而带来的缺憾，今天，在钱民权先生编著的这部画册中，得到了填补。由这些活生生的实物图片及文字构建的农家昔日生活场景，重塑了上海地区民众久远的历史风貌，成为连接上海地区民众昨天和今天文化生命的锁链。

现代哲学、人类学认为，人间的造物，是人类文化生命的外延和衍化。在这一幅幅精美的图片中，一件件以往岁月日常生活中不经意的普通器具，是生于斯、长于斯的人民群众共同心愿的结晶，凝聚着当地民众在与天地奋斗中积淀起来的集体的生命感悟，并以这些物化的集体有意识和集体无意识，构成了我们文化生命延续的乐章。今天，这些用品物化的外表形态，大多已凝固成文物，或已转化成新的形态，但其内在的集体生命感召力，仍在人们心中流淌。真像我们现有的生物生命来自祖先的血肉之躯，我们现代的文化生命同样也割不断历史民俗文物中蕴含的文化生命环扣。《上海乡村民俗用品集萃》其文化意义也正在于此。

钱民权先生是一名普通市民，但他又是一位热爱乡土民俗的收藏专家。从知识青年下乡插队至今，他半辈子在沪郊农村大地上生活、工作，眼看这一件件民俗用品，随着上海城市现代化的进程，逐渐消失，他心急如焚，到处奔走，用自己微薄的工资，购置保存。年复一年，他的口袋空了，人也瘦了。然而，行将失去的上海人民的历史文化却丰满起来了，并展现在我们面前。其功德无量，令人钦佩。作为一位民俗学家，在此表示真切的感谢，并以此为序。

陈勤建

（中国民俗学会副理事长

华东师大对外汉语系主任、教授、博导）

2000年6月20日

Preface II

When you open the "Selections of Folk Articles Used in Shanghai Rural Areas", you will be intoxicated by the marked local colour and fresh rural smell.

The historical materialism tells us that history is created by the people and the people are the masters of history as well as the founder of the historical culture. However, the articles, which were used by the people and reflect the people's real historical culture, are often forgotten by the people when they are exhibited as the cultural relics on historical culture exhibitions. We find more about the traces of kings and princes, generals and ministers from the items on display. Of course, they are part of the historical culture and can not reflect the whole culture.

Such regret of unbalance of people's historical culture now can be compensated by this picture book compiled by Mr. Qian Minquan. The old scenes of the peasants life shown by these vivid article pictures and characters reappeared the remote historical style and features of the people living in Shanghai areas and ,have become the chains linking the Shanghai people's cultural life of yesterday and today.

From the point of view of modern philosophy and anthropology, the making things of the human beings is the extension and development of the human cultural life. Among these fine and beautiful pictures, these common articles used in the daily life of the past are the crystallization of the masses of people who were born here and grew up here and the collective life experience of the local people accumulated during the struggles with the heaven and earth. And the materialized collective consciousness and collective unconsciousness have composed the music of the continuance of our cultural life. Nowadays, the materialize outward appearance of the articles mostly have been solidified as the cultural relics and some have transformed into new appearance. Yet the inner collective life inspirations are still overflowing the people's hearts. It is just like our physical lives being hereditary bodies of our ancestors, our modern cultural lives can not be severed from the cultural life link contained in the historical folk cultural relics either. The cultural significance of the "Selections of Folk Articles Used in Shanghai Rural Areas" also lies herein.

Mr. Qian Minquan is an ordinary citizen. However, he is the collector who loves the folklore of rural areas. He has been living and working since his "educated youth" career on the broad land of the suburbs of Shanghai. Witnessing the disappearance of the pieces of the folk articles as the urban modernization of Shanghai is in process, he was in a nervous state, going here and there to buy and preserve the folk articles with his low salaries year after year. Although Mr. Qian's pocket was empty and he became thin, the disappearing Shanghai people's historical relics were thus preserved and stored plentifully. Facing these cultural relics, we are very grateful to Mr. Qian Minquan and show respect for him as a folklorist. I would like to express my truly gratitude to Mr. Qian Minquan and write this Introduction.

6 . 20 . 2000

Chen Qinjian

Vice Chairman of China Folklore Associative

Chair of Dept. of International

Chinese Studies, East China Normal

University, Professor, Tutor of Doctorate Candidates

民权先生雅正

民俗风情
其乐无穷

高式熊



上海市文史研究馆馆员 书法家 高式熊先生题

鄉音欣舊
俯離共賞

少華庚辰夏



上海收藏欣賞聯誼會會長 吳少華先生題

美水之雲居
物
件之鄉土情
歲在鬼尾
吳少華



中国画院 书画家 毛羽南先生題



Selections

of

Folk Articles Used in
Shanghai Rural Areas

第一篇 农业工具

农业工具是农业生产过程中不可缺少的要素，是伴随着人类生产和生活的需要而产生和发展的。七八千年前先民们就已经使用石犁、石铲、石镰、蚌镰、木耒、骨耜等农业工具。这些原始农业工具经过先民在长期的劳动生产实践中改革、演变，为世代农家所继承。解放前，沪郊农民耕田用犁，整地用铁镢、钉耙，旱田中耕用锄头和田刀，平整农田用耙、秒等农具。至二十世纪六七十年代基本上沿用解放前的农具。从七十年代后期起，随着农业现代化程度的提高，传统农具淘汰速度很快。

不同时期的农业工具，体现了不同时期农业生产的水平。沪郊农业工具是我国农业工具的组成部分，且具有浓郁的江南水乡特色，保留这些农具，对于了解我国农业工具的变化、沿革的历史，以及反映沪郊农村生产力发展的水平具有积极的意义。





铁锹

铁锹作为开沟、掘土农具，其始祖是耒。古时，将木棒的一端削尖谓之“耒”。这种木质的“耒”，经过长期进化，演变为“耜”。耜的齿为平板状，呈长方形，形似木桨，如同现时的平锹。颜师古注：“耜，锹也，所以开渠者也。”《淮南子》：“夏之时，天下大水，禹执耒耜，与民为先。”据考证，汉代已见铁制挖掘工具。为了适应农艺的需要和使用方便，先民在长期的生产实践中创造了各种式样的铁锹。

1. **平锹** 用于开沟、挖泥。
2. **深沟锹** 多用于麦田、油菜田开沟。铁口与木柄相接处的横档用于脚踏助力。两边刃角具有切平沟壁的作用，可使开沟与削平沟壁同步进行。
3. **暗沟锹** 其特点长而狭窄，挖成沟渠后表面用泥块覆盖，即成暗沟，故名暗沟锹。
4. **崇明铁锹** 又名铧锹。开沟、挖泥工具。1934年由崇明铁匠锻制。此铁锹自重轻、挖泥深、出泥爽、工效高，1962年被列为上海市中小农具地方特产。
- 5~6. **挖泥锹** 因铁刃质薄，故适宜挖掘沟渠生泥。
- 7~8. **开沟锹** 多用于开沟挖渠。适用于土质坚硬的地块。
9. **杜瓜铲** 属锹类。杜瓜为蔓藤类植物，茎块长在地下，收获时用此铲挖掘，故名“杜瓜铲”。用此铲挖洞穴、掘树根效果甚佳。
10. **铧抄** 又名游沟铲。用于清理壅沟松土，保持沟渠畅通。使用时向前平削推进。

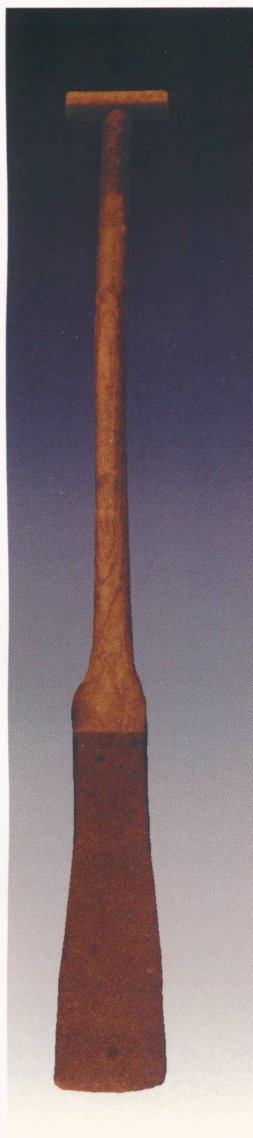


1

2

3

4



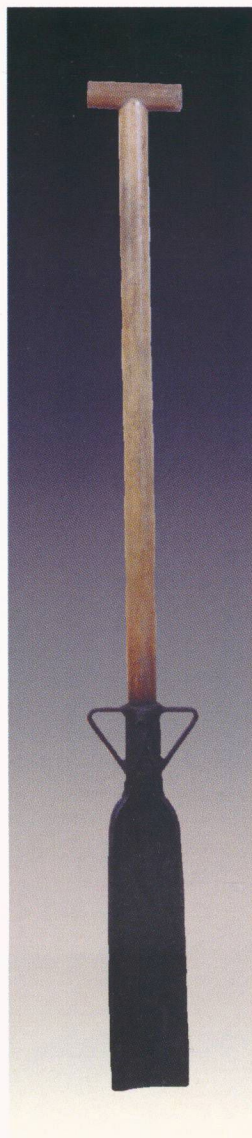
5



6



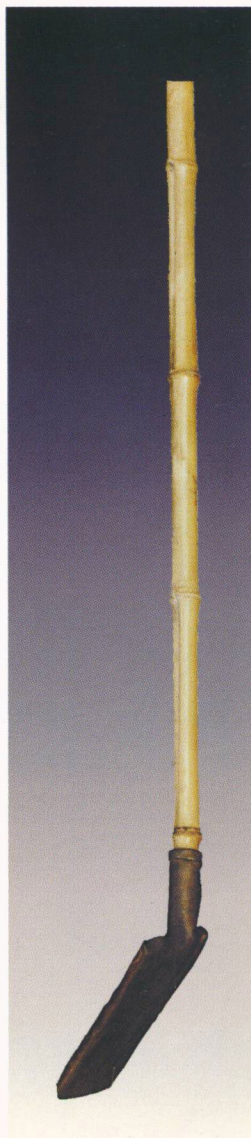
7



8



9



10

1. 耙

俗称“钉齿耙”。耙的用途是将已耕翻过的泥块耙细，以减少土壤缝隙。《种莳直说》：“古农法，犁一耙六。今日只知犁深为功，不知耙细为全功。”耙田时农人立于横木，手持缰绳，驱牛牵耙前行。二十世纪五十年代末起少见使用。拖拉机普及后，用耙整地、碎土的历史结束。



2. 牛轭

耕牛牵引器具，俗称“压头”。使用时套于耕牛颈部，两端系耕索，连接犁、耙、耖等农具。